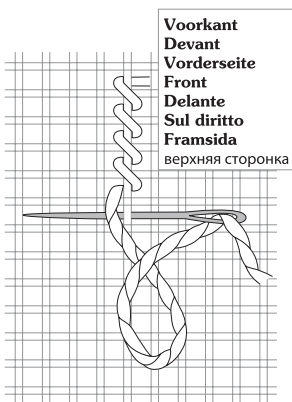


1

Eerste bewerking : het halve kruisje.
 Première opération : le demi point de croix.
 Erstes Stadium : Halbkreuzstich.
 First process : the half cross stitch.
 Prima operazione : il mezzo punto croce.
 Primera operacion : la media cruz.
 Steg 1 : halva korsstygn
 первый этап : нижний стежок шва "крест"



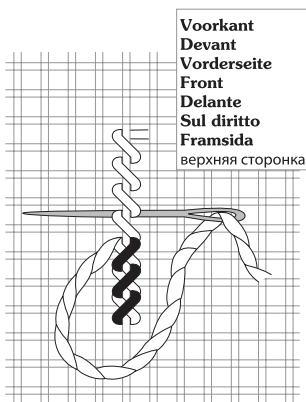
Voorkant
Devant
Vorderseite
Front
Delante
Sul diritto
Framsida
верхняя сторона



Achterkant
Envers
Rückseite
Back
Revés
Sul rovescio
Baksida
нижняя сторона

2

Tweede bewerking : het volledige kruisje.
 Seconde opération : la croix complète.
 Zweites Stadium : Kreuzstich.
 Second process : the full cross stitch.
 Seconda operazione : punto croce completo.
 Segunda operacion : la cruz completa.
 Steg 2 : hela korsstygn
 второй этап : верхний стежок шва "крест"

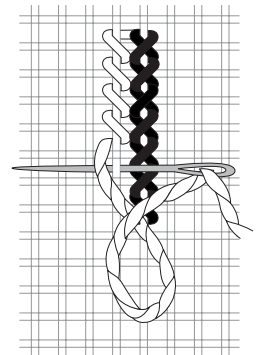


Voorkant
Devant
Vorderseite
Front
Delante
Sul diritto
Framsida
верхняя сторона



Achterkant
Envers
Rückseite
Back
Revés
Sul rovescio
Baksida
нижняя сторона

3



⚠ AANDACHTIG LEZEN AUB ⚠

- * Op de rand van het stramien zijn kleurvakjes geschilderd die overeenkomen met de kleuren van het handgeschilderde stramien. Deze kunnen lichtjes afwijken van de kleuren van het garen. Om te vermijden dat u met een verkeerde kleur borduurt, sorteert u best eerst het garen per kleur en knipt u van elke kleur een stukje af. Knoop daarna deze stukjes draad in de overeenkomstige kleurvakjes van het stramien. Indien u een draad van een bepaalde kleur over heeft, zal u merken dat u deze kleur dient te borduren over de kleur van het stramien.
- * Dit pakket bevat ruim voldoende garen om dit borduurwerk af te werken indien u als volgt werkt: maak eerst een rij halve kruissteken van boven naar beneden (tekening 1) en daarna de volledige kruissteek in de omgekeerde richting (tekening 2). Borduur eerst de kleinere motieven en werk ze elk afzonderlijk af (steeds starten met de meest rechtse rij van een bepaalde kleur en werken naar links toe - tekening 3). Begin of eindig nooit met een knoop, maar stop de draad telkens in.

Wij danken u voor uw keuze van dit VERVACO product en wensen u alvast veel handwerkplezier.

Service: www.vervaco.be

⚠ A LIRE ATTENTIVEMENT S.V.P. ⚠

- * Sur le bord du canevas sont peintes de petites cases en couleur correspondantes à celles dessinées sur le canevas peint à la main. Ces couleurs peuvent être légèrement différentes de celles du fil. Afin de broder avec la bonne couleur, il faut trier les fils au préalable, prendre un échantillon de chaque couleur et le nouer ensuite à côté des cases de couleur correspondantes sur le canevas. S'il vous reste un fil d'une certaine couleur, vous remarquerez vous aurez à broder cette couleur sur celle du canevas.
- * Ce kit contient largement assez de fil pour broder cet ouvrage si vous procédez comme indiqué :
 - brodez d'abord une ligne de demi points de croix du haut vers le bas (illustration 1).
 - brodez ensuite dans le sens contraire pour finir les points de croix (illustration 2).
 - commencez par les petits motifs et brodez les entièrement (il faut toujours commencer par la rangée la plus à droite de la couleur et broder vers la gauche - illustration 3).
 - ne commencez ni ne finissez jamais par un nœud mais rentrez le fil à chaque fois.

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit VERVACO et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à broder cet ouvrage.

Service: www.vervaco.be

⚠ BITTE UNBEDINGT LESEN ⚠

- * Am Straminrand sind Farbfelder gemalt, die den Farben des handgemalten Musters entsprechen. Diese können leicht von den Garnfarben abweichen. Damit Sie nicht mit der falschen Farbe sticken, sortieren Sie am besten zuerst das Garn nach Farbe und schneiden Sie von jeder Farbe ein Stückchen ab. Verbinden Sie danach die Fadenenden durch Knoten an die entsprechende Farbfelder des Musters. Wenn es Ihnen einen Faden in einer bestimmten Farbe übrig bleibt, werden Sie merken, dass sich diese Farbe über die Straminfarbe stickt.
- * In dieser Packung ist reichlich Garn vorhanden, damit Sie die Stickarbeit völlig beenden können, wenn Sie folgendermaßen vorgehen: sticken Sie zuerst eine Reihe in Halbkreuzstich von oben nach unten (Skizze 1) und vervollständigen Sie dann den Kreuzstich in die entgegengesetzte Richtung (Skizze 2). Stickten Sie zuerst die kleineren Motive bis Sie all diese vollendet haben (immer mit der meist rechten Reihe einer bestimmten Farbe anfangen und nach links hinarbeiten - Skizze 3). Die Arbeit nie mit einem Knoten beginnen oder beenden, sondern die Fadenenden rückseitig vernähen.

Danke, dass Sie dieses VERVACO Produkt gewählt haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihre Handarbeit.

Service: www.vervaco.be

⚠ PLEASE READ CAREFULLY ⚠

- * On the edge of the canvas you will find a number of small coloured squares that represent the colours used on the hand-painted canvas. The colours may differ slightly from the colours of the yarns. To avoid using the wrong colour it is recommended that you sort out the yarns by colour and cut off a small sample of each colour. Then tie each sample into the corresponding coloured square on the canvas. If a colour is left over, you will note that this colour has to be stitched over the unpainted parts of the design.
- * To ensure that you have sufficient yarn to complete this design it is essential that you begin by making a row of half cross-stitches from top to bottom (drawing 1) and then complete the cross-stitches in the opposite direction (drawing 2). Firstly stitch the small patterns in the design completing each of them separately (starting from the extreme right hand row and progressing to the left side - drawing 3). Never begin or end with a knot, but always tuck in the yarn at the back of the canvas.

We thank you for choosing this VERVACO product and wish you lots of stitching pleasure.

Service: www.vervaco.be

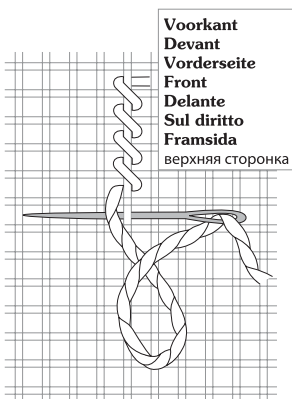
Stramien/Canevas/Canvas/Stramin: 100% katoen/coton/cotton/Baumwolle
 Draad/Fil/Yarn/Garn: 100% acryl/acrylique/acrylic/Acryl

Hand wash only
 Do not iron!



1

Eerste bewerking : het halve kruisje.
 Première opération : le demi point de croix.
 Erstes Stadium : Halbkreuzstich.
 First process : the half cross stitch.
 Prima operazione : il mezzo punto croce.
 Primera operacion : la media cruz.
 Steg 1 : halva korsstygn
 первый этап : нижний стежок шва "крест"



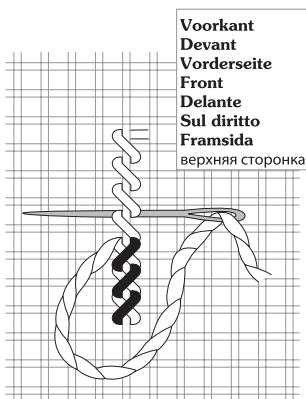
Voorkant
Devant
Vorderseite
Front
Delante
Sul diritto
Framsida
верхняя сторона



Achterkant
Envers
Rückseite
Back
Revés
Sul rovescio
Baksida
нижняя сторона

2

Tweede bewerking : het volledige kruisje.
 Seconde opération : la croix complète.
 Zweites Stadium : Kreuzstich.
 Second process : the full cross stitch.
 Seconda operazione : punto croce completo.
 Segunda operacion : la cruz completa.
 Steg 2 : hela korsstygn
 второй этап : верхний стежок шва "крест"

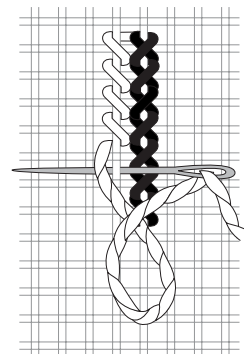


Voorkant
Devant
Vorderseite
Front
Delante
Sul diritto
Framsida
верхняя сторона



Achterkant
Envers
Rückseite
Back
Revés
Sul rovescio
Baksida
нижняя сторона

3



INDICACIONES INDISPENSABLES

- * Al borde del patrón se distinguen cuadros colorados que corresponden a los colores del patrón pintado a mano. Estos pueden diferir ligeramente de los colores del hilo. Para evitar que borde con el color equivocado, mejor ordenar los colores primero y cortar el extremo. A continuación, haciendo un nudo, conectar estos extremos con los cuadros colorados correspondientes del patrón. Si le queda un hilo de un cierto color, verá que este color se borda sobre el color del patrón.
- * Esta bolsa contiene una cantidad de hilo que es más que suficiente para terminar la labor si sigue el método siguiente: empiece por hacer medias cruces de arriba abajo (ver dibujo 1). Complételas después con puntadas de abajo a arriba (ver dibujo 2). Empiece bordando los motivos pequeños y termínelos cada uno (empezar siempre con la serie más a la derecha de un cierto color y trabajar en este color hacia la izquierda - ver dibujo 3). Procure no dejar nudos ni al principio ni al final, sino vaya pasando la aguja por debajo de cada puntada.

Le agradecemos haber elegido este producto VERVACO y le deseamos ratos muy agradables con su labor.

Servicio: www.vervaco.be

LEGGERE ATTENTAMENTE

- * Al margine del canovaccio sono stampate delle caselle colorate corrispondenti ai colori del canovaccio dipinto a mano. Tali colori possono scostarsi leggermente da quelli del filo. Per evitare di ricamare con un colore sbagliato è raccomandabile scegliere prima il filo per ogni colore e tagliare un pezzetto di filo per colore. Successivamente annodate questi pezzi di filo alle caselle colorate corrispondenti del canovaccio. Nel caso in cui vi avanzasse del filo di un determinato colore, noterete che tale colore deve essere ricamato su quello del canovaccio.
- * Questo pacchetto contiene filo sufficiente per portare a termine il lavoro soltanto se lavorerete nel modo descritto di seguito: ricamate innanzitutto una fila di mezzi punti croce dall'alto verso il basso (vedere disegno 1) e quindi completate i punti croce nella direzione opposta (vedere disegno 2). Ricamate innanzitutto i motivi più piccoli e rifiniteli singolarmente (partendo sempre con la fila di un determinato colore posta più a destra e procedendo verso sinistra con quel determinato colore - vedere disegno 3). Non iniziate né terminate con un nodo ma fissate ogni volta il filo.

Vi ringraziamo per avere scelto questo prodotto VERVACO e vi auguriamo tanta soddisfazione con i vostri lavori.

Servizio: www.vervaco.be

VÄNLIGEN LÄS DETTA FÖRST

- * På kanten har kanvasfärgade fyrkanter tryckts som motsvarar färgerna tryckta på kanvasen. De kan lätt skilja från garnfärgerna. För att undvika att felaktiga färger används rekommenderas du att dela upp garnerna efter färg och klippa av en bit av varje färg. Knyt sedan dessa garnbitar vid de motsvarande färgade fyrkanterna på kanvasen. Om någon färg blir över kommer du att se att denna färg ska broderas över den färgade kanvasen.
- * Denna förpackning innehåller mer garn än vad som erfordras för att fullborda det här broderiet förutsatt att du går tillväga som följer: gör först en rad av halva korsstygn från den övre till den nedre delen (ritning 1) och fullborda dem sedan i motsatt riktning (ritning 2). Brodera först små motiv och fullborda vart och ett separat. (Starta alltid längst till höger och arbeta sedan åt vänster med en ny färg - ritning 3). Använd aldrig knut för att börja eller sluta broderiet, utan vik alltid in garnändarna.

Vi tackar dig för att du ha valt den här VERVACO-produkten och önskar dig mycket nöje med broderiet.

Tjänsten: www.vervaco.be

Перед началом работы

внимательно прочитайте инструкцию.

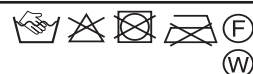
- * На странице образцов приведены цвета ниток, которые соответствуют цветам ручной окраски на деталь вышивки. Они могут слегка отличаться от прилагаемых цветов ниток для вышивания. Чтобы не ошибиться в выборе цвета ниток, перед тем как взяться за работу, рассортируйте нитки по цветам. От пасмо каждого цвета отрежьте небольшой отрезок и прикрепите его на соответствующий цветной участок страницы образцов. Если у вас остались нитки какого-то цвета, запомните их, чтобы вышить ими по приведенному образцу с цветами ниток.
- * В наборе достаточное количество ниток для вышивания. Чтобы вам хватило прилагаемых ниток, придерживайтесь следующего правила: сначала проложить ряд нижних стежков сверху вниз (см. рис. 1), проходя в обратном направлении, проложить верхний ряд стежков шва "крест" (рис. 2). Сначала выполните небольшие фрагменты. Никогда не делайте узлов на концах ниток. (лучше всегда начинать вышивать с самого большого правого ряда определенного цвета и двигаться в направлении слева направо - рис. 3). Концы ниток сразу же закреплять под соединительными стежками того же цвета с изнаночной стороны вышивки.

Большое спасибо, что вы выбрали набор для вышивания именно фирмы VERVACO. Желаем вам творческих успехов.

Веб-сервис: www.vervaco.be

Cañamazo/Canovaccio/Väv/Страмин: 100% algodón/cotone/Vomull/хлопок
 Hilo/Filo/Garn/Нитки: 100% acrílicos/acrilico/acryl/акрил

Hand wash only
Do not iron!



PN-0021913